

LIHUEL GONZÁLEZ



Un paisaje no deja de existir aunque le demos la espalda

Acto 1

2019

Gachi Prieto Arte Contemporáneo



Un paisaje no deja de existir aunque le demos la espalda

Acto 1

2019

Gachi Prieto Arte Contemporáneo



Un paisaje no deja de existir aunque le demos la espalda

Acto 1

2019

Gachi Prieto Arte Contemporáneo

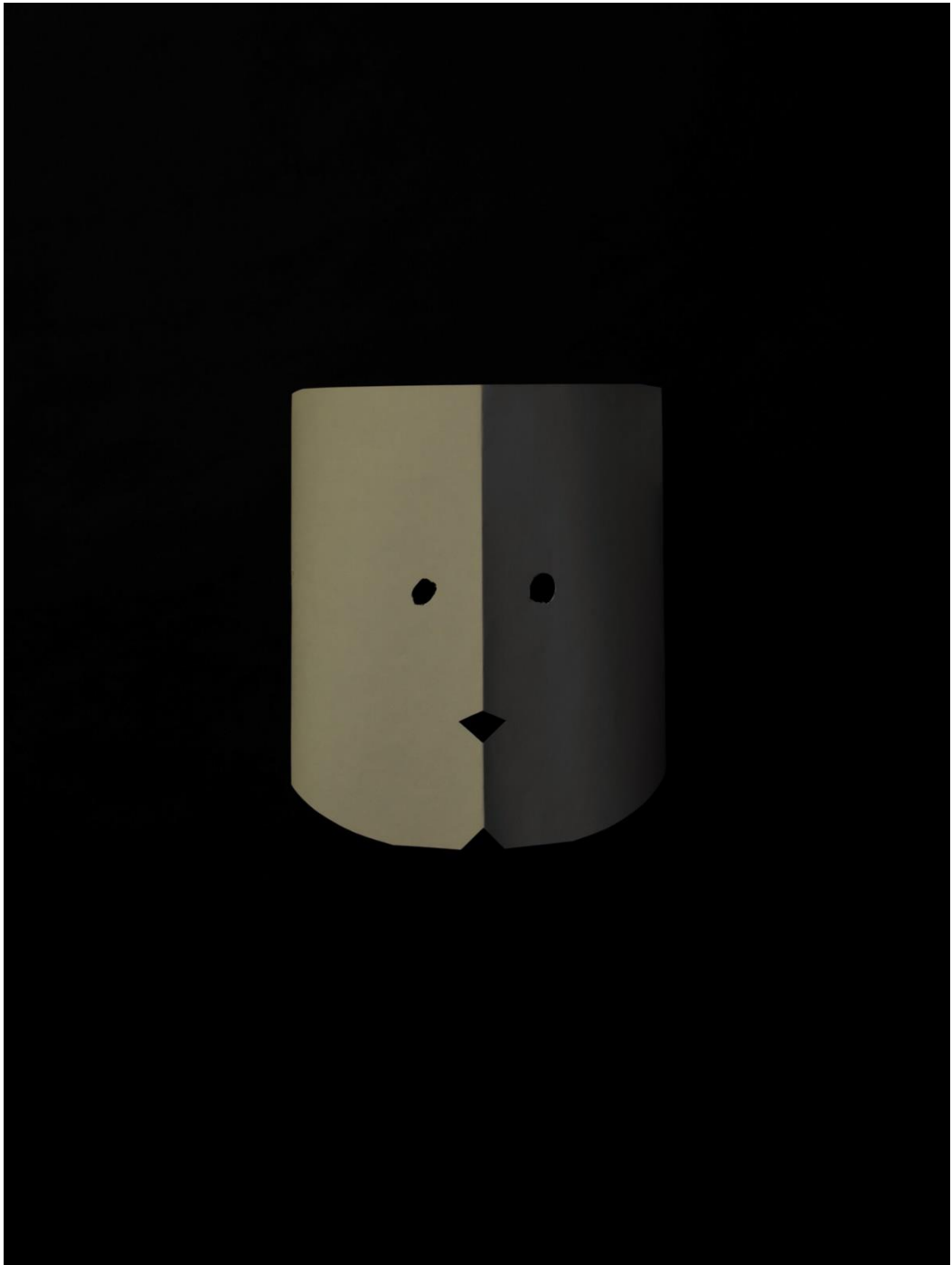


Acto 1 – A de la serie Un paisaje no deja de existir aunque le demos la espalda

2019

Sublimado en tela muselina

150x100 cm



Acto 1 – E de la serie Un paisaje no deja de existir aunque le demos la espalda

2019

Fotografía fine art sobre papel de algodón

80x60 cm



Marionetas 2 de la serie Un paisaje no deja de existir aunque le demos la espalda

Acto 1

2019

Video mnonocanal

3:44 min



Un paisaje no deja de existir aunque le demos la espalda

Acto 2

2019

Gachi Prieto Arte Contemporáneo



Un paisaje no deja de existir aunque le demos la espalda

Acto 2

2019

Gachi Prieto Arte Contemporáneo

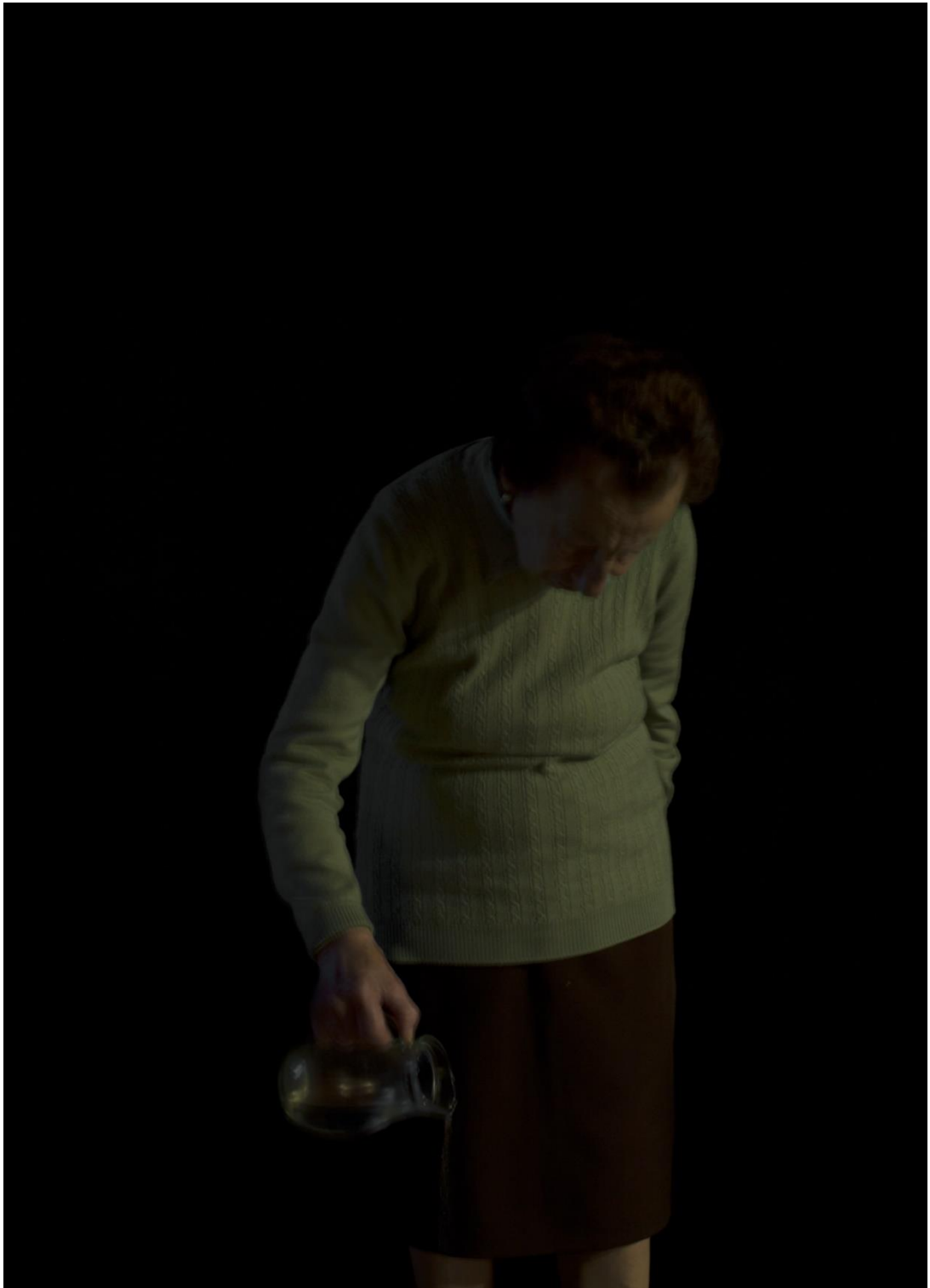


Un paisaje no deja de existir aunque le demos la espalda

Acto 2

2019

Gachi Prieto Arte Contemporáneo



Acto 2- B de la serie Un paisaje no deja de existir aunque le demos la espalda

2019

Fotografía fine art sobre papel de algodón

100x70 cm

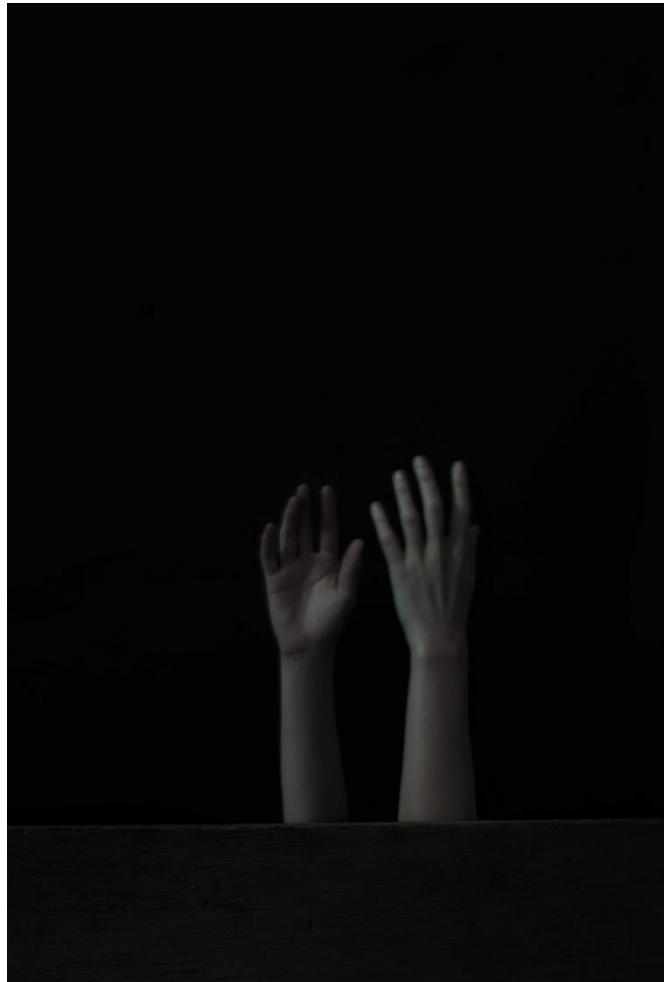


Acto 2- B de la serie Un paisaje no deja de existir aunque le demos la espalda

2019

Fotografía fine art sobre papel de algodón

100x70 cm



Acto 2- A de la serie Un paisaje no deja de existir aunque le demos la espalda

2019

Fotografía fine art sobre papel de algodón

90x60 cm



Acto 2- Objeto de cera II de la serie Un paisaje no deja de existir aunque le demos la espalda

2019

Escultura en cera y colibrí

17x6x4 cm

Un paisaje no deja de existir aunque le demos la espalda

El teatro de la muerte es la designación que se le dio a un grupo de obras del dramaturgo polaco Tadeusz Kantor. De corte autobiográfico, este conjunto de piezas se caracterizaban por que la realidad en el escenario (la presencia física de Kantor, su historia en recuerdos e imágenes), tenía que tener su contraparte en la ilusión. La clave era que esa tensión realidad-ilusión debía permanecer equilibrada sin que ninguna asumiera del todo el control. La figura de Kantor en el escenario era otro factor, en un doble rol, dirigía y era material de la obra representando personajes que lideraban y daban instrucciones a los actores. Un vínculo entre su vida, la ficción y el entramado que se depende de esta relación.

Lihuel González propone su propia idea teatro, presente en la escena en fragmentos que traen su cuerpo, un autorretrato y un conjunto de elementos que configuran un mapa de su historia, dirige una serie cuestiones: su mirada desde afuera, su cuerpo dislocado en partes y un conjunto de elementos ficcionales. Un pájaro muerto y disecado posa sobre una mano hecha de cera. La imagen de un fantasma cuelga del techo. Retratos de mujeres que se miran. Listados de palabras que toman cuerpo y traen imágenes que no están. La caída. El paso del tiempo. La vejez.

Por años registra lo difuso, retratos que se pierden en fondos negros, gestos imperceptibles que surgen de ejercicios de minuciosa observación, recorridos de sentido entre lenguas, y movimientos lentos como marca de un ojo paciente que mira esperando encontrar sentidos que no terminan de salir a lo visible.

La certeza de que algo está pero no podemos verlo.

La presencia de algo que tuvo cuerpo.

Un fuera de campo.

Lo que permite ver a través.

Cuerpos que accionan el espacio.

Lo que va de un lado a otro.

El espacio que cambia de forma.

El tiempo de un cuerpo.

La muerte en todas sus formas.

Resucitar.

Volver.

Un paisaje no deja de existir aunque le demos la espalda es un ensayo que podría enmarcarse en la lógica del teatro de la muerte: una dialéctica entre la presencia y la ausencia de Lihuel como parte material de la obra y como autora al mismo tiempo.

Organizado en dos actos que evocan la lógica de una pieza teatral, la muestra despliega una serie de elementos que retratan lo invisible: reponen con ideas, formas o recuerdos, los espacios que dejan las cosas que no están. Los intersticios. El espacio entre miradas. Lo que oculta una tela. Lo que tapa una máscara. Lo que completa un fragmento. Lo que se vislumbra.

La dimensión temporal que traen los actos opera como forma de continuidad entre algo que está, luego se va, y se modifica para volver con otra forma. La presencia de un acto que se completa en el segundo inscribiendo una narrativa circular: ejercicios que retratan lo invisible, la muerte como ausencia de un cuerpo vivo y la resurrección como posibilidad de un nuevo comienzo.

¿Cómo retratar lo que no puede verse? ¿Existe una primera imagen que funciona como referente para la idea o es posible pensar en algo que nunca vimos?

María Alejandra Gatti, 2019



Dos personas

2018

Video

25:52 min

Dos personas, es un proyecto fotográfico y audiovisual, que reúne a personas migrantes en Argentina, a tener una conversación en su idioma natal. Lxs conversadorxs no se conocen previamente, sólo saben que su compañerx de charla no comparte su misma lengua.

Las conversaciones que surgen son espontáneas, generando un catálogo de gestos, tonos de voz y similitudes idiomáticas que ayudan a decodificar lo que está diciendo lx otrx e intentar generar un nuevo código para hacerse entender. *Dos personas*, es un proyecto que propone una mirada al problema del desarraigo, a la dificultad cuando intentamos comprender a otrx y qué sucede en el proceso de adaptación a una nueva cultura.

Video completo: www.vimeo.com/285758343

Fragmento de la traducción de la conversación entre Zhang JingYan y Renaud Semper

Zhang JingYan: Hola

Renaud: Hola

Zhang JingYan: ¿Como estas?

Renaud: ¿Cómo estás?

Zhang JingYan: ¿Qué me estás diciendo?

Renaud: ¿Cómo te llamas?

Zhang JingYan: ¿Qué?

Renaud: ¿Cómo?

Zhang JingYan: ¿Me entendés?"

Renaud: Yo me llamo Renaud, ¿y vos?

Zhang JingYan : Ah mi nombre es Zhang JingYan!

Renaud: Es lindo

Zhang JingYan: ¿London?

Renaud: ¿Hace mucho tiempo que vivís en Buenos Aires?

Zhang JingYan: ¿China, China, China? ¿Me querés decir eso?

Renaud: No entiendo para nada lo que decís

Zhang JingYan: ¿China? Kung-fu?

Renaud: ¿Vos haces Kung-fu?

Zhang JingYan: ¿China, Kung-fu? ¿De China para Argentina?

Renaud: Pero vos, ¿Por qué Buenos Aires? ¿Vos, venís a Buenos Aires por qué?

Zhang JingYan: ¿Buenos Aires?

Renaud: ¿Para hacer Kung fu? ¿Vos? ¿Kung-fu?

Zhang JingYan: Si, China a Buenos Aires! No no no Kung-fu

Renaud: Dale. ¿Hace mucho que viniste a Argentina?

Zhang JingYan: ¿Qué?

Renaud: ¿A mí? Hace cuatro años. Cuatro años. 2015, 2014.

Zhang JingYan: Nací en China y luego me vine para Argentina

Renaud: ¡Ah, desde muy chiquita!

Zhang JingYan: Yo... nací...en China

Renaud: ¿Y por qué?

Hace diez años que no logro deshacerme de un arma. Cuando él me la regaló estaba empaquetada en una vieja cartuchera de cuero marrón. La pistola en cuestión es un calibre 32 con recar blanco en el mango. El tambor y el caño están un poco oxidados pero en la superficie todavía se puede leer una inscripción que dice "Industria Obrera" Eibar.

Dentro de la cartuchera también se encuentra una cajita que contiene tres balas doradas.

Nunca entendí como le pareció un buen regalo para una hija. Me pregunté si alguna vez habrá sido empujada contra alguien. Varias veces tuve la fantasía de utilizarla, descargar esos últimos cartuchos dorados y así terminar con su vida útil. Posiblemente fue la peor idea que tuve, pero hay algo en ese objeto que no puedo controlar, me es imposible deshacerme de él. Me siento como en el ángel exterminador, donde un grupo de burgueses se dan cuenta que no pueden salir de la habitación, están aterrados aunque aparentemente no hay nada que lo impida.

Deseo, antes de que se termine mi tiempo, arrojar la pistola al océano, que la sal la corroa y se pierda en el mar.



Falsos amigos

2017

19 fotografías + audiolibro (19 libros de arte fueron escaneados y traducidos al español por un software digital)

Medidas variables

Un falso amigo es una expresión de un idioma extranjero que se confunde con una palabra similar en el idioma nativo, aunque sus significados son realmente diferentes.

Los falsos amigos son uno de los mayores enemigos de los traductores. El único consejo importante a este efecto es estar alerta y recordar que en el traducción se puede aplicar la afirmación de Wittgenstein: “el significado de una palabra depende del uso que se le da”

19 libros en diversos idioma fueron traducidos a través de un software de computadora al español. Este programa interpretó los textos escaneados y los tradujo generando un audio-libro. Este software, que arma palabras a partir de fonéticas preestablecidas, creó un texto nuevo, una nueva interpretación de los libros recolectados, generando deformaciones poéticas que podemos escuchar a través de una voz robótica que nos recita cada uno de los libros



Las personas no van juntas

2016

Video-instalación: 3 videos + atril con partitura, escala 1.1

8:00 min

Video completo: www.vimeo.com/184447923

Las personas no van juntas

Esta exposición reúne piezas audiovisuales que diagraman sobre el concepto de la traducción. Si ésta es una actividad que comprende la exégesis del significado de un texto en una lengua para guiarlo hacia otro, su objetivo es crear una relación de equivalencia entre ambos, el discurso original y el final. Es decir, instaurar la confianza ciega de que ambos comunican el mismo mensaje. La diferencia entre ésta y la interpretación reside en que en la última, las ideas se expresan oralmente o mediante la gesticulación de una lengua a otra.

Las personas no van juntas ocupa la sala con cuatro videos y una pequeña escena compuesta por un libro de partituras y un atril, esperando a ser activados por un músico. Diagrama sobre la capacidad interpretativa, figurativa y de apropiación de esta actividad. Esta exposición, entonces, da a ver una narrativa consecutiva basada en la ficción de estar presente en una traducción en simultáneo del discurso de un filósofo sobre el deseo de Nietzsche para que Zaratustra fuese la continuación de la novena de Beethoven. Así, esta propuesta le sirve de puntapié para construir un discurso sobre la posibilidad de la relación de la traducción entre las palabras y música. A su vez, este encadenamiento intelectual es apropiado y traducido a la lengua inglesa, y este primer resultado de mezcla, hibridación y resolución es sometido al mismo proceso hacia la lengua alemana. Este ciclo secuencial de traducciones se completa, lingüísticamente, por el paso del alemán al castellano, el idioma original en el que construyó pensamiento nuestro primer personaje.

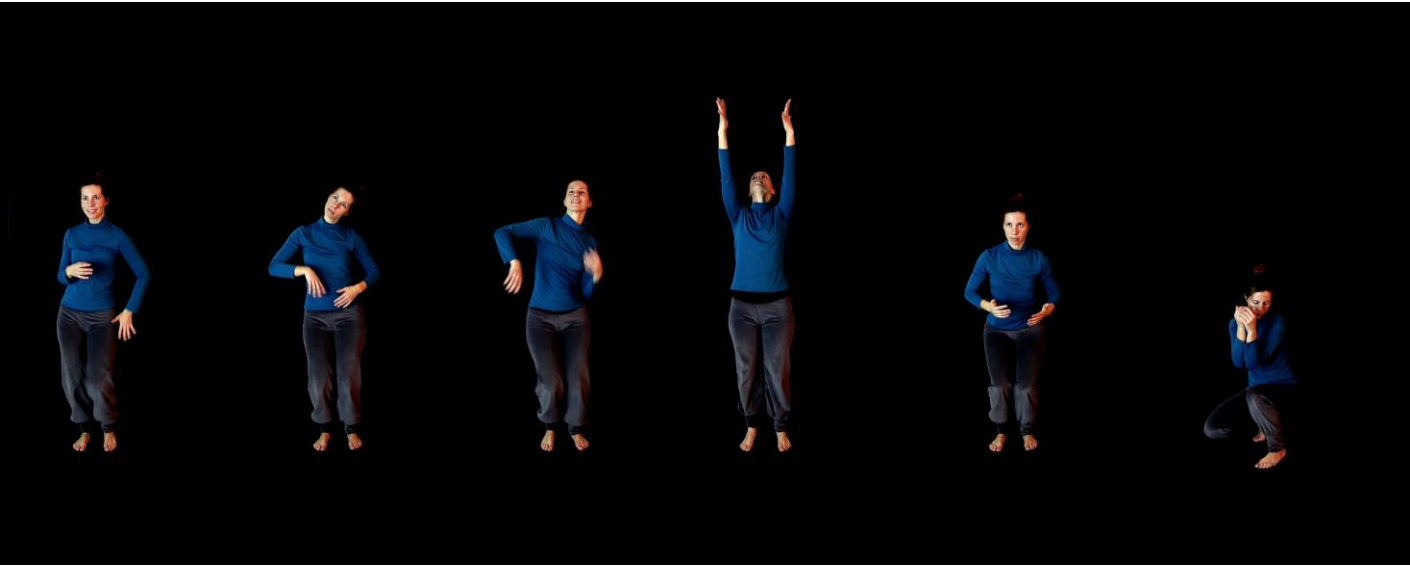
El discurso original son palabras de un filósofo construyendo pensamiento. Una persona de pie enmarcado en un primer plano que se muestra entre la acción de recordar, de entablar relaciones, de anudar las relaciones que se hacen presentes en la palabra hablada en función de transmitir conceptos. Es una relación entre la potencia de la palabra, el pensamiento y los gestos que se suceden en su construcción. Es este anudamiento de posibles significaciones el que se corporiza en cada instancia de su traducción y lo que podemos ver es la concentración de cada agente intentando ser lo más fiel posible al discurso que recibe, discurso que es apropiado por cada uno de ellos y que se vuelve indefectiblemente poroso. Sentados, de frente a cámara, la atención se pone en sus rostros concentrados, recibiendo información, procesándola, gesticulando. Un catálogo de gestos en tensión, curiosidad y atención.

A su vez, el libro de partituras vuelve a operar la transmisión. Estas partituras es música tomada de los cuatro discursos, apropiadas por un músico y activadas en diferentes momentos a lo largo de la exhibición.

El vocablo *traductio*, que puede definirse como la acción de guiar de un lado para otro, está compuesto por tres partes diferenciadas: el prefijo *trans-*, que es sinónimo de “de un lado a otro”; el verbo *ducere*, que significa “guiar”; y el sufijo *-cion*, que equivale a “acción”. Guiar en la acción de un lado a otro, de una lengua a otra, de un lenguaje a otro. *Las personas no van juntas* da a ver un performance coral de índole visual tomando a un conjunto de palabras como base. Esta toma de posición por cada agente (filósofo, traductores, músico) se presenta como retratos audiovisuales de cada uno. Retratos que demandan el acercamiento físico a cada uno para así percibir y captar los rasgos particulares de cada uno en las modulaciones de sus voces, en las entonaciones corporizadas, en los gestos presentes.

Construcción de pensamiento que se hace visual por medio de gestos, ademanes, tics. Casi como un catálogo.

Sebastián Vidal Mackinson, 2016



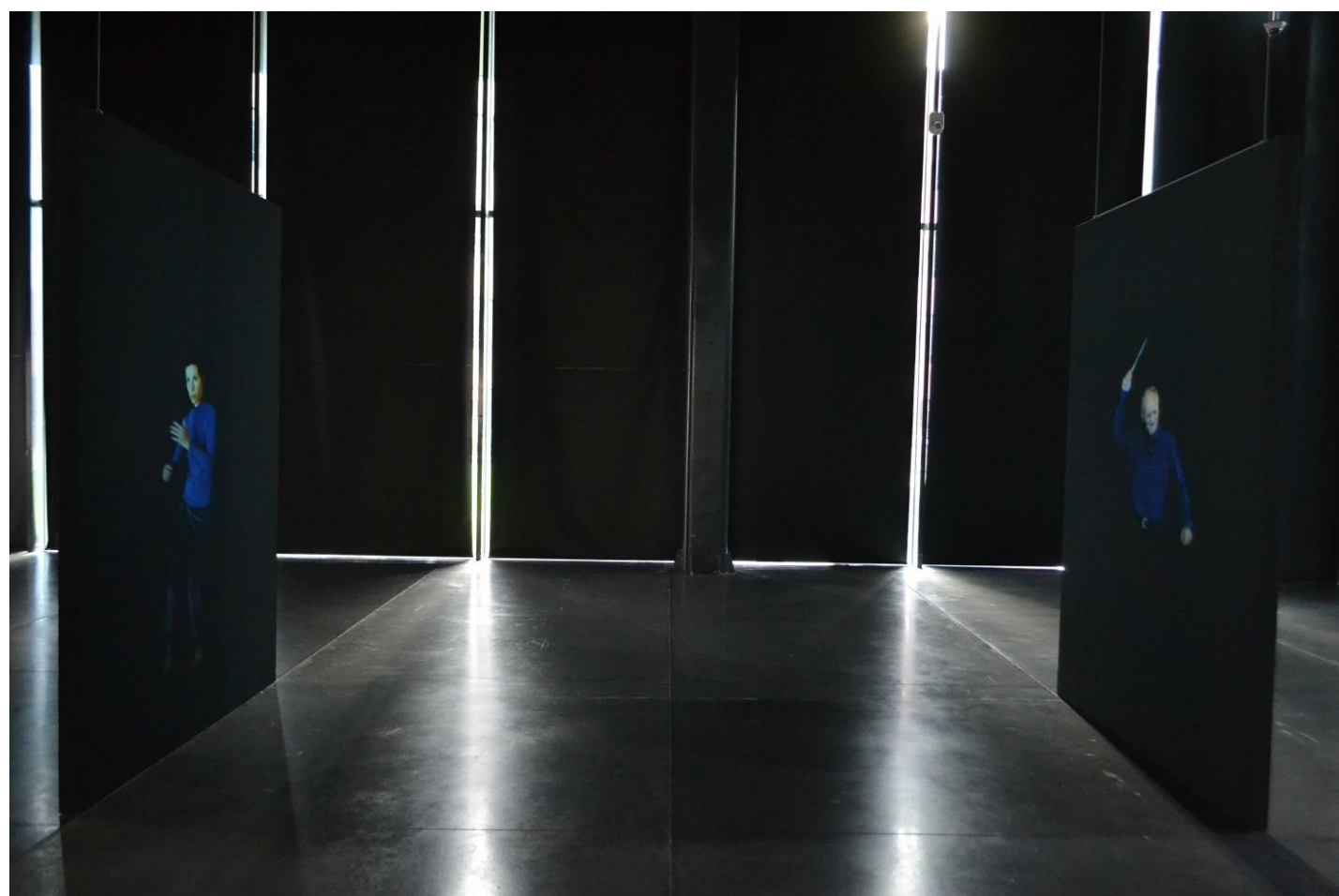
Decir casi lo mismo

2016

Video-instalación, escala 1.1

10:00 min

Video completo: www.vimeo.com/169020260



Decir casi lo mismo

2017

Bienal del Sur – Pontificia Universidad Javeriana
Bogotá, Colombia

Un director de orquesta y una bailarina se sumergen en una sinfonía que no podemos escuchar pero que podemos presenciar por medios de los movimientos físicos y gestos que realizan en simultáneo. La música pareciera sonar en su recuerdo, él dirige una sinfonía clásica, ella al igual que los espectadores, no escucha la música, pero compone una danza a través de los movimientos de la batuta del director.

A su vez, en ambos casos, podemos observar casi un inventario de expresiones faciales generadas en la absorción rítmica que brindan indicios para imaginar la escena completa.

LIHUEL GONZÁLEZ

Buenos Aires, 1986

Se formó en la Universidad del Cine como Directora de Fotografía y en clínicas de arte con Gabriel Valansi, Hernán Marina y Alberto Goldenstein. Participó en residencias para artistas como la Beca FNA-Conti (2013), Beca ABC (2013) y el Programa de artistas de la Universidad Torcuato Di Tella (2014). En 2014 y 2018, el Fondo Nacional de las Artes le otorgó la Beca a la Creación. En 2015 participó en la Bienal de Arte Joven de Buenos Aires, para luego ingresar al Programa de Residencias Internacionales.

Se le han otorgado numerosos premios y reconocimientos, como Soluma Festiva Dallas Museum of Art exposición (2018), Salón Nacional de Artes Visuales UADE (2018), Salón Nacional (2018), Bienal Sur exposición en Bogotá Colombia (2017), Bienal de Bahía Blanca (2017), el Premio Fundación Klemm (2016), Beca Pira ADM Ciudad de México (2016) y el MACA Salón Nacional (2016), entre otros.

Desde 2014 dicta clases en la Universidad de Buenos Aires y dirige Estudio Sur Fotografía.

www.lihuelgonzalez.com

SOBRE LA GALERÍA

Gachi Prieto es una plataforma de producción, investigación y reflexión en el campo del arte contemporáneo latinoamericano. Desde Buenos Aires, trabaja con el compromiso pleno de promover proyectos y artistas que formen parte de este complejo sistema, buscando constantemente nuevos significados y enfocando su trabajo en la experimentación y el respeto a los procesos creativos.

Ubicada en Palermo, con un espacio de 200m², la galería apunta a la posibilidad de jerarquizar la exhibición de los formatos de obra más contemporáneos y se constituye como un lugar abierto de interacción, encuentros y experiencias compartidas entre el público y lxs artistas, diseñadas para fomentar la discusión y expandir el campo de creación, producción, circulación y comercialización de arte.

Actualmente, Gachi Prieto representa a 20 artistas latinoamericanxs con una destacada carrera local e internacional. El programa de 8 exhibiciones por año fomenta cruces interdisciplinarios, conceptuales y espaciales en una variedad de medios incluyendo la escultura, el video, el sonido, la pintura, la fotografía y la performance. La galería es reconocida por revelar y consolidar la carrera de sus artistas y por apoyarlx en presentar exposiciones de escala institucional, conquistando una posición crecientemente notoria en la escena artística internacional.

ARTISTAS REPRESENTADXS

Alejandro Chaskielberg

Andrés De Rose

Andrés Waissman

Daniel García

Guido Yannitto

Julia Masvernati

Kirsten Mosel

Lihuel González

Lorena Marchetti

María Elisa Luna

Martín Salinas

Miguel Mitlag

Nino Cais

Nora Aslan

Sabrina Merayo Núñez

Sebastián Camacho

Silvana Lacarra

Valeria Conte Mac Donell

Verónica Di Toro

Viviana Zargón

Gachi Prieto Arte Contemporáneo

Uriarte 1373, Capital Federal, Argentina

4774-6656 | info@gachiprieto.com

www.gachiprieto.com

IG: @gachiprietogaleria
